

Se respondeu "sim" a qualquer das questões colocadas anteriormente e queira descrever os produtos detalhadamente.  
 Karik ita bo'ot fo resposta "los" ba naran perguntas ne'ebé hakerek molok pázina ida ne'e, favor ida fo informasaun barak liu tan iha kraik ne'e.  
 If you answered "yes" to any of the previous questions please provide details below.

Descrição Description	Quantidade Quantity	Valor Value
--------------------------	------------------------	----------------



Declaro que as informações prestadas são correctas e verdadeiras.  
 Ha'u deklara katak informasaun ne'ebé ha'u fó ne'e los duni.  
 I declare that the information given is true and correct.

Assinatura / Signature



Se não tiver mercadorias a declarar siga pelo Canal Verde.  
 Se karik laiha sásan faan fo-sai tuir Kanal Matac.  
 If you have nothing to declare follow the Green Channel.

Se tiver mercadorias a declarar siga pelo Canal Vermelho.  
 Se iha sásan faan fo-sai tuir Kanal Mean.  
 If you have goods to declare you must follow the Red Channel.



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE  
 MINISTÉRIO DO PLANO E FINANÇAS  
 AUTORIDADE ADUANEIRA



## Declaração Aduaneira de Chegada Deklarasaun Aduaneira Toó Customs Declaration

1. Data da Chegada a Timor Leste Loron tama mai Timor-Leste Arrival Date in Timor-Leste <input type="text"/>	2. Número do Voo Número viazeng aviaun nian Flight / Voyage Number <input type="text"/>
3. Nome Completo Naran Kompletu Full Name <input type="text"/>	5. Número do Passaporte Número Pasaporte Passport Number <input type="text"/>
4. Nacionalidade Nasionalidadi Nationality <input type="text"/>	6. Ocupação Profissional Servisu Occupation <input type="text"/>
7. Endereço em Timor-Leste Hela Fatin iha Timor-Leste Address in Timor-Leste <input type="text"/>	8. Número de Acompanhantes Número ema ne'ebé tuir ita bo'ot Number of members in group <input type="text"/>
9. Número de Volumes de Bagagem Número volume bagazeng Number of baggages <input type="text"/>	

Revised in 2017

### Casos em que comete infracção

- Se tentar entrar ou sair do país sem se submeter ao controlo aduaneiro.
- Se não declarar o que deve ou as suas declarações são falsas, inexactas ou incorrectas.
- Caso passe através do CANAL VERDE quando transporta objectos que deve declarar à Alfândega.
- Se transporta:  
Objectos destinados a serem transaccionados ou a qualquer actividade comercial ou industrial.  
Mais do que 2,5 litros de bebidas alcoólicas  
Mais do que 200 cigarros ou 200 gramas de tabaco para fumar.

### Kazus ne'ebé ita bo'ot halo sala

- Karik ita bo'ot kóko tama ou sai husi rai laran la fo hatene ba kontrolu aduaneiru.
- Karik ita bo'ot la deklara buat ne'ebé tengki deklara duni, ou karik ita bo'ot nia deklarasau la los.
- Karik ita bo'ot sai liu husi KANAL MATAK maibe lori ho sásan ne'ebé ita bo'ot tengki deklara ba Alfândega.
- Karik ita bo'ot lori:  
Sásan ne'ebé atu fan ou uza ba naran aktividadá komersial ida ou industria ida;  
Bebida alkoól barak liu litru 2,5  
Sigaru barak liu lolon 200 ou tabaku barak liu gramas 200.

### You may face a fine or prosecution

- If you try to get in or out of the country without submitting to customs control.
- If you do not make a declaration if its false, inaccurate or incorrect.
- If you pass through the GREEN CHANNEL carrying objects you should declare to Customs
- If you are carrying:  
Objects intended for sale or any commercial or industrial activity.  
More than 2,5 litres of alcoholic beverages  
More than 200 sticks of cigarettes or 200 grams of other tobacco.

Reservado aos Serviços / Reserva ba Servisu / For Customs Use

SIM/LOS/YES

NÃO/LA/NO

Traz consigo mais do que USD 20.000 ou o equivalente em outra moeda corrente (notas estrangeiras)? Se respondeu sim, por favor apresente a Alfândega, o documento de autorização do Banco Central de Timor-Leste, para a importação do referido montante. *Ita bo'ot lori osan barak liu USD 20.000 ka osan husi rai seluk ne'ebé laos Dolar Amerikanu ? Karik hatan sim, favor ida apresenta ba Alfândega dokumentu autorizasaun husi Banku Sentral Timor-Leste nian, atu importa montante ne'e.* Do you have more than USD 20.000 or the equivalent other currencies? if yes, please produce the authorization form from the Central Bank of Timor-Leste, to import this amount.

Traz consigo mais do que US\$ 5.000 ou o equivalente em outra moeda corrente (notas estrangeiras)? Se respondeu sim, então declare o montante exacto a Alfândega. *Ita bo'ot lori osan barak liu US\$ 5.000 ka osan husi rai seluk ne'ebé laos Dolar Amerikanu ? Karik hatan sim, entaun deklara montante ne'ebé ke los ba Alfândega.* Do you have more than US\$ 5.000 or the equivalent in other currencies? if yes declare exact amount to Customs.

Traz mercadorias ou amostras para uso comercial? *Ita bo'ot lori sásan ruma hodi hala'o negósio, ou sásan ruma atu hatudu ba ema atu sosa?* Are you carrying goods or samples for commercial use?

Traz mercadorias adquiridas no estrangeiro de natureza não comercial exclusivamente para uso pessoal ou para serem presenteados, cujo valor exceda US\$ 300? *Ita bo'ot lori sásan husi rai seluk ne'ebé ninia folin barak liu US\$ 300?* Are you carrying goods obtained overseas, worth more than US\$ 300?

Traz mais do que 200 cigarros ou 200 gramas de outros produtos de tabaco? *Ita bo'ot lori sigaru barak liu lolon 200 ou produsus tabaku selu barak liu gramas 200?* Do you have more than 200 sticks of cigarettes or 200 gram of other tobacco?

Traz mais do que 2,5 litros de bebidas alcoólicas? *Ita bo'ot lori bebida alkólka barak liu litru 2,5?* Do you have more than 2,5 litres of alcoholic beverages?

Traz mercadorias proibidas ou perigosas, narcóticos, munições ou qualquer tipo de armas incluindo armas brancas? *Ita bo'ot lori sásan bandu ou perigozo ruma, droga, munições ou naran tipu kilat ida inklui buat kroat ruma?* Are you carrying any prohibited or dangerous goods, narcotic goods ammunition or weapons of any kind including knives?

Traz consigo comida, plantas, produtos de plantas incluindo madeiras, animais vivos ou produtos de animais, marisco, peixes vivos, comida para animais, espécies biológicas, fertilizantes, terra, vacinas, medicamentos ou medicamentos tradicionais. *Ita bo'ot lori sasan mai iha Timor-Leste hanesan, planta moris no nia produsus inklui ai'i, animal moris ho nia produsus, hahan produsus husi tasi no ikan moris, hahan animal, amostra biológiku, adubu, rai, vacina, aimoruk no aimoruk tradisional.* Are you bring into Timor-Leste any food, plants or plant products including wood, live animals or animal products, seafood, live fish, animal feed biological specimen, fertilizer, soil, vaccines, medicine and traditional medicine.